

Curriculum Vitae et Studiorum

Katherine Elizabeth Russo (PhD, University of New South Wales, Sydney)

Professore Associato in Lingua e Traduzione - Inglese (L-Lin/12)

Dipartimento di studi letterari, linguistici e comparati

Università di Napoli "L'Orientale"

ORCID: <http://orcid.org/0000-0003-1807-8693>

Delegata del Rettore all'Orientamento e Tutorato

Delegata del Rettore alla Disabilità e D.S.A.

Vicecoordinatrice del Dottorato in Studi Letterari, Linguistici e Comparati

Corrispondenza:

Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati

Palazzo Santa Maria Porta Coeli

Via Duomo 219, 80138 Napoli

Stanza 407

Indirizzo e-mail: kerusso@unior.it

Le dichiarazioni rese nel presente documento sono da ritenersi rilasciate ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000

Istruzione

| 11 SEPTEMBER 2007 | PHD – DOCTOR OF PHILOSOPHY IN ENGLISH

UNIVERSITY OF NEW SOUTH WALES (SYDNEY)

- Tesi pubblicata in Australasian Digital Thesis Program.
Consultabile online all'indirizzo: <http://adt.caul.edu.au/homesearch/advancedsearch/>
- Titolo della tesi. Practices of Proximity: Appropriation in the Australian Contact Zone
- Tematiche di ricerca affrontate: Variazione linguistica, linguistica di contatto, comunicazione interculturale, studi sulla traduzione e edizione di testi, studi culturali, di genere e post-coloniali.

| 26-02-2004 | TEACHER TRAINING - TUTOR QUALIFICATION

UNIVERSITY OF NEW SOUTH WALES (SYDNEY)

- Formazione "Learning and Teaching Unit"

| FEBRUARY 2003 - DECEMBER 2003 | MA - MASTER OF ARTS BY COURSEWORK

UNIVERSITY OF NEW SOUTH WALES (SYDNEY)

- Corsi conseguiti con la votazione High Distinction

| 14-05-2002 | LAUREA IN LINGUE E LETTERATURE STRANIERE |

UNIVERSITÀ DI NAPOLI L'ORIENTALE

- Titolo conseguito con la votazione di 110 e lode

Qualifiche professionali

| DAL 18 FEBBRAIO 2019-AD OGGI |

- Professore Associato in Lingua e Traduzione - Inglese (L-LIN/12) presso il Dipartimento di studi letterari, linguistici, e comparati, Università di Napoli L'Orientale
UNIOR Decreto rettorale del 21-12-18

| DAL 5-2-2016 2016 AL 17 FEBBRAIO 2019 |

- Ricercatore a tempo determinato tipo B (ex art. 24 comma 3 lett.b della legge 240/2010) in Lingua e Traduzione - Inglese (L-LIN/12) presso il Dipartimento di studi letterari, linguistici, e comparati, Università di Napoli L'Orientale
UNIOR Prot. N. 2339 del 5-2-16

| DAL 30 DICEMBRE 2011 AL 5-2-2016 |

- Ricercatore a tempo determinato tipologia A (ex art. 24 comma 3 lett.a della legge 240/2010) in Lingua e Traduzione - Inglese (L-LIN/12) presso il Dipartimento di studi letterari, linguistici, e comparati, Università di Napoli L'Orientale
UNIOR Prot. N. 22676 del 30-12-2011

| DAL 23 FEBBRAIO 2009 AL 29-12-2011 |

- Assegno di ricerca ai sensi dell'art. 51, comma 6, della legge 449/97 in Lingua e Traduzione - Inglese (L-LIN/12) presso il Dipartimento di studi letterari, linguistici, e comparati, Università di Napoli L'Orientale
- Titolo del progetto: "Altri modernismi: linguaggi ibridi e soggetti plurimi"
UNIOR Prot. N. 4716 del 23-02-2009
D.R. n.60 del 26/01/2009

Abilitazione Scientifica Nazionale

| TORNATA 2016 | ABILITAZIONE SCIENTIFICA NAZIONALE I FASCIA

- Conseguita all'unanimità nel Settore concorsuale Lingue, letterature e culture inglese e anglo-americana 10/L1 il 19/09/2018

| TORNATA 2012 | ABILITAZIONE SCIENTIFICA NAZIONALE II FASCIA

- Conseguita all'unanimità nel Settore concorsuale Lingue, letterature e culture inglese e anglo-americana 10/L1 il 08/08/2014

Premi, riconoscimenti e borse di studio

| 2023 | RICONOSCIMENTO

- Riconoscimento dell'Unione Italiana Ciechi e Ipovedenti "Per la professionalità, la disponibilità e la sensibilità messe in campo quotidianamente per la crescita culturale degli studenti con disabilità"

| 2021 | PREMIO

- Premio *Save the Children* per il Progetto di Terza Missione "Volontari per l'Educazione"

| 2021 | RICONOSCIMENTO

- Beneficiaria FFABR, Fondo per il finanziamento delle attività di base di ricerca sulla base della valutazione ANVUR

| 2012 | PREMIO

- ESSE BOOK AWARD - Premio della European Association for the Study of English (ESSE) per la monografia *Practices of Proximity: The Appropriation of English in Indigenous Australian Literature* (2010) consegnato al Convegno internazionale ESSE 2012 (Istanbul)

| 2003-2007 | BORSA DI STUDIO

- Australian Postgraduate Research Award per cittadini australiani (selezione su base competitiva relativamente al progetto di ricerca)

| 2002 | BORSA DI STUDIO

- Borsa di Studio per la Frequenza di Corsi di Perfezionamento all'Estero (Study Abroad) della Università di Napoli L'Orientale (selezione su base competitiva relativamente a titoli, colloquio e progetto)
- IUO 0016083 del 22/10/2002

Attività didattica a livello universitario

a. Incarichi di insegnamento all'estero

| FEBBRAIO-GIUGNO 2004 |

Incarico di docenza part-time per il corso "English 1007" (58 ore) presso la School of English, Faculty of Arts and Social Sciences, University of New South Wales.

| AGOSTO-NOVEMBRE 2004 |

Incarico di docenza part-time per il corso "Seeing Australia" (Online Course), (58 ore) presso la School of English, Faculty of Arts and Social Sciences, University of New South Wales.

| 3 FEBBRAIO 2017 |

Incarico di insegnamento (5 ore) finanziato dalla Movilidad de Investigadores Externos dal titolo "World Englishes and Supervernaculares as a Gateway to Meaningful Learning" su incarico della Universidad Autonoma de Madrid Máster Oficial (Comisión de Estudios de Posgrado).

| 29 FEBBRAIO- 3 MARZO 2017 |

Incarico di insegnamento (25 ore) a livello seminariale nell'ambito del progetto europeo TETRAI2 su "Evaluation en langue anglaise" presso la Université de Sousse.

b. Attività didattica di livello universitario in Italia nel settore L-LIN/12

| A.A. 2006-2007 |

- Docente del Corso di Lingua Inglese I (50 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale", Corso di laurea triennale in Lingue, culture e istituzioni del Mediterraneo, Facoltà di Lettere e Filosofia.

| A.A. 2007-2008 |

- Docente del Corso di Lingua Inglese I (50 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale", Corso di laurea triennale in Lingue, culture e istituzioni del Mediterraneo, Facoltà di Lettere e Filosofia.
- Docente del Laboratorio Traduzione testi -Lingua Inglese (100 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, Corso di laurea triennale, Facoltà di lingue e letterature straniere.

[A.A. 2008-2009]

- Docente del Corso di Lingua Inglese I (50 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale", Corso di laurea triennale in Lingue, culture e istituzioni del Mediterraneo, Facoltà di Lettere e Filosofia.
- Docente del Laboratorio Traduzione testi –Lingua Inglese (100 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, Facoltà di lingue e letterature straniere.
- Collaboratori Doc. Lingua inglese 103 presso l'Università degli Studi Suor Orsola Benincasa.

[A.A. 2009-2010]

- Docente del Corso di "Lingua e traduzione- Lingua inglese III" (50 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale", Corso di laurea triennale in Lingue, letterature e culture dell'Europa e delle Americhe

[A.A. 2010-2011]

- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese III (8CFU) (50 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, Corso di laurea triennale in Lingue, letterature e culture dell'Europa e delle Americhe.

[A.A. 2011-2012]

- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese III (8CFU) (50 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, Corso di laurea triennale in Lingue, letterature e culture dell'Europa e delle Americhe.

[A.A. 2012-2013]

- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese III (8CFU) (50 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, Corso di laurea triennale in Lingue, letterature e culture dell'Europa e delle Americhe.
- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese I (8CFU) (50 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, offerto per il Corso di laurea magistrale in Lingue e Culture Europee e Americane.

[A.A. 2013-2014]

- • Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese III (8CFU) (50 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, Corso di laurea triennale in Lingue, letterature e culture dell'Europa e delle Americhe.
- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese I (8CFU) presso l'Università di Napoli L'Orientale, offerto per il Corso di laurea magistrale in Lingue e Culture Europee e Americane.

[A.A. 2014-2015]

- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese III (8CFU) (50 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, Corso di laurea triennale in Lingue, letterature e culture dell'Europa e delle Americhe.
- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese I (8CFU) (50 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, offerto per il Corso di laurea magistrale in Lingue, letterature e culture dell'Europa e delle Americhe.

[A.A. 2015-2016]

- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese III (8CFU) (48 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, Corso di laurea triennale in Mediazione linguistica e culturale.
- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese II (8CFU) (48 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, offerto per il Corso di laurea magistrale in Lingue, letterature e culture dell'Europa e delle Americhe.

[A.A. 2016-2017]

- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese III (8CFU) (48 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, Corso di laurea triennale in Mediazione linguistica e culturale.
- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese II (8CFU) (48 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, offerto per il Corso di laurea magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane (MEA).

[A.A. 2017-2018]

- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese III (8CFU) (48 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, offerto per il Corso di laurea triennale Mediazione Linguistica e Culturale (MC) e le matricole dei corsi di laurea ad esaurimento.
- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese II (8CFU) (48 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, offerto per il Corso di laurea magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane (MEA).

[A.A. 2018-2019]

- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese III (8CFU) (48 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, offerto per il Corso di laurea triennale Mediazione Linguistica e Culturale (MC) e le matricole dei corsi di laurea ad esaurimento.
- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese II (8CFU) (48 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, offerto per il Corso di laurea magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane (MEA).

|A.A. 2019-2020|

- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese III (8CFU) (48 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, offerto per il Corso di laurea triennale Mediazione Linguistica e Culturale (MC) e le matricole dei corsi di laurea ad esaurimento.
- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese II (8CFU) (48 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, offerto per il Corso di laurea magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane (MEA).
- Docente del Corso di Traduzione specialistica – inglese (8CFU) (48 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, offerto per il Corso di laurea magistrale in Traduzione specialistica.

|A.A. 2020-2021|

- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese III (8CFU) (48 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, offerto per il Corso di laurea triennale Mediazione Linguistica e Culturale (MC) e le matricole dei corsi di laurea ad esaurimento.
- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese II (8CFU) (48 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, offerto per il Corso di laurea magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane (MEA).

|A.A. 2021-2022|

- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese III (8CFU) (48 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, offerto per il Corso di laurea triennale Mediazione Linguistica e Culturale e le matricole dei corsi di laurea ad esaurimento.
- Docente del Corso di Traduzione specialistica inglese II (8CFU) (48 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, offerto per il Corso di laurea magistrale in Traduzione specialistica.

|A.A. 2022-2023|

- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese III (8CFU) (48 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, offerto per il Corso di laurea triennale Mediazione Linguistica e Culturale (MC) e le matricole dei corsi di laurea ad esaurimento.
- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese II (8CFU) (48 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, offerto per il Corso di laurea magistrale di Traduzione specialistica.

c. [DAL 2007 AL 2022] Commissioni esami di profitto e di laurea

Nell'ambito di tali insegnamenti, la sottoscritta ha partecipato alle commissioni istituite per gli esami di profitto e di laurea per il settore L-LIN/, in qualità di presidente di commissione e membro delle commissioni relative al settore disciplinare. Ha altresì collaborato e partecipato a commissioni di esami del settore per gli altri corsi di laurea laddove necessario.

Dal 2010 al 2022 (dati ESSE3), ha guidato la ricerca e la stesura di:

- n. 110 tesi di laurea triennale come Relatrice
- n. 98 tesi di laurea magistrale come Relatrice
- n. 95 tesi di laurea magistrale come Correlatrice

d. Altre attività didattiche

Dottorati di ricerca:

|DAL 2015-AD OGGI|

Membro del Collegio dei docenti del Dottorato in Studi Letterari, Linguistici e Comparati

Lezioni per il Dottorato in Studi Letterari, Linguistici e Comparati (circa 6 ore per a.a.) su diverse tematiche relative alla ricerca nel settore L-Lin/12

Tutor delle seguenti tesi di Dottorato:

- Giuliana Regnoli (tesi in co-tutela con la Università di Heidelberg), voto finale: eccellente/summa cum laude
- Arianna Grasso, voto finale: eccellente
- Arianna Del Gaudio, XXXVII Ciclo finanziata con fondi PON (in corso)

|DAL 2022-AD OGGI|

Membro dell'Assemblea dei docenti del Dottorato nazionale in Sustainable Development and Climate Change (Coordinato da IUSS Pavia)

Tutor della seguente tesi di Dottorato:

- Lorenzo Zannini, XXXVIII Ciclo finanziata con fondi PNRR

TFA e PAS:

|2013|

- Docente del Laboratorio di Didattica della lingua inglese nell'ambito del Tirocinio Formativo Attivo (TFA) classi A345 e A346 presso l'Università di Napoli L'Orientale.

|2014|

- Docente del Corso di Lingua inglese nell'ambito del Percorso Abilitante Speciale (PAS) classi A345 e A346.

|2015|

- Docente del Corso di Elementi strutturali della lingua inglese nell'ambito del Tirocinio Formativo Attivo (TFA) classi A345 e A346 presso l'Università di Napoli L'Orientale.

Master II livello:

|2014|

- Incarico di docenza per il corso di traduzione specialistica Italiano-Inglese presso l'Università di Napoli L'Orientale - Master "Around: Translation and localization for international business".

Deleghe e Incarichi di Ateneo

| DA FEBBRAIO 2023- AD OGGI |

Delegata del Rettore all'Orientamento e Tutorato (D.R. n 108 del 3 febbraio 2023)

| DA NOVEMBRE 2019 – AD OGGI |

Delegata del Rettore alla Disabilità e D.S.A. (Disabilità D.R. 618 del 12 novembre 2020 e integrazione per studenti con D.S.A. DR n. 217 del 14 aprile)

| DA NOVEMBRE 2019 – AD OGGI |

Presidente della Consulta di ateneo alla disabilità e D.S.A.

| DALXXXV CICLO (2019) -AD OGGI |

Vicecoordinatrice del Dottorato in studi letterari, linguistici e comparati

| DA DICEMBRE 2019 A DICEMBRE 2022 |

Incarico del Rettore come Referente per il Test d'ingresso di lingua inglese

| DA NOVEMBRE 2017 A DICEMBRE 2018 |

Incarico del Rettore come Referente alla comunicazione web in lingua inglese

| DA FEBBRAIO 2020 A SETTEMBRE 2021 |

Presidente commissione per passaggi e trasferimenti, e valutazione delle carriere del corso di laurea in Mediazione Linguistica e Culturale

| DAL 2013 AL 2019 |

Referente del Dipartimento di Studi letterari, linguistici e comparati per la comunicazione di ateneo

| DA OTTOBRE 2017 A FEBBRAIO 2020 |

Membro della commissione passaggi e trasferimenti del corso di laurea in Mediazione Linguistica e Culturale

| DA GIUGNO 2012 A FEBBRAIO 2020 |

Membro della commissione tirocini e altre attività

Attività di ricerca scientifica

1) Direzione e responsabilità scientifica

|2022-2025| PROGETTO EUROPEO KA220

Progetto Europeo KA220 "FOM@PLAY - Freedom of movement at play: EU citizens' identity and transnational discourses" Grant Agreement No. 2022-1-ES01-KA220-HED-000086521
Capofila: Universidad de Murcia Altre Università Partner: Universidad de Granada, Universidad de Zaragoza, Université de Perpignan

Ruolo: Responsabile dell'Unità di Ricerca dell'Università di Napoli L'Orientale

Finanziamento intero progetto: 400.000 Finanziamento Unità UNIOR: 54.000 euro

|2023-AD OGGI| RESPONSABILE UNITA' DI RICERCA

Centro Interuniversitario di Ricerca "Dis-4Change: Studi sul Discorso Climatico e Ambientale"
Università partner: Università di Napoli L'Orientale (sede amministrativa); Università degli Studi di Bologna; Università degli Studi di Bari; Università degli Studi di Milano; Università degli Studi di Salerno; Università degli studi di Torino; Università degli Studi di Udine.

Ruolo: Proponente e Responsabile dell'Unità di Ricerca del Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati "L'Orientale"

|2012-2014| PROGETTO EUROPEO COST IS1101

Partecipazione al programma europeo COST IS1101 "Climate Change and Migration: Knowledge, Law and Policy, and Theory", Coordinator: University of Durham.

Ruolo: Membro del Management Committee

|2022| PRIN

Progetto PRIN “Raising ECOlogical citizenship through Narrative and Storytelling: Reframing the Climate Crisis in Fiction, Media, and Political Communication (RECONS)” Capofila: Università di Bologna Altre Università Partner: Università di Napoli L’Orientale, Università ‘Ca Foscari, Venezia

Ruolo: Responsabile dell’Unità di Ricerca Università di Napoli L’Orientale

IN ATTESA DI VALUTAZIONE

|2022 – AD OGGI | FONDI D.M. 752 DISABILITA E D.S.A.

Progetto Donatori di voce nelle lingue in collaborazione con il Centro Servizi per Orientamento studenti con disabilità e D.S.A., il Centro Linguistico dell’Università di Napoli L’Orientale, e l’Unione Italiana dei Ciechi e degli Ipovedenti di Napoli.

Ruolo: Responsabile scientifico del Progetto

|2022 -2025|PROGETTO ASSEGNO DI RICERCA

Progetto di ricerca “La rappresentazione della mobilità nella comunicazione dei rischi relativi alla pandemia Covid-19” finalizzata all’attribuzione di un assegno di ricerca di tipologia B di durata triennale D.R. 24/03/2022, N. 241.

Ruolo: Responsabile scientifico del Progetto

Assegnista di ricerca: Arianna Grasso

|2022 -2025| FONDI PROGETTI PNRR D.M. 1062

Responsabile Scientifico nell’ambito dei Progetti D.M. 1062 del 10/08/2021 “Dottori di Ricerca” – Azione IV.4 (Contratti di ricerca su tematiche Green) vinto dalla Dott.ssa Arianna Del Gaudio.

Ruolo: Responsabile scientifico

|2022 -2025| FONDI PROGETTI PNRR D.M. 351

Responsabile Scientifico nell’ambito del PNRR del Progetto “The Evaluation and Remediation of Climate Change Risks in Old and New Media” D.M. 351 4.1 “Dottori di Ricerca” – Azione IV.4 (Contratti di ricerca su tematiche Green) vinto dal Dott. Lorenzo Zannini.

Ruolo: Responsabile scientifico

|2021 | PROGETTO REGIONALE – PIANO CINEMA CAMPANIA

Progetto Idee Cinematografiche Differenti LAB realizzato grazie ai fondi del Piano Cinema Campania e destinato agli studenti delle scuole primarie, delle secondarie di secondo grado e

dell'ateneo per promuovere sul territorio la cultura dell'inclusione riflettendo sull'ampio rapporto tra cinema e disabilità ed elaborare nuovi progetti di produzione audiovisiva originale fruibili per un'utenza ampliata.

Ruolo: Co-responsabile scientifico del Progetto

| 2020-2021 | FONDI DI ATENEO

Responsabile scientifico del progetto "Sostenibilità, translocalità ed etica nella comunicazione digitale in inglese: il discorso aziendale, istituzionale e mediatico" finanziato con fondi di ateneo.

Ruolo: Responsabile scientifico del Progetto

2) Partecipazione a gruppi di ricerca a livello nazionale e internazionale

| 2022 | PRIN

Partecipazione al Progetto PRIN "ECHOES. English studies to Contrast Hate Online and Enhance Solidarity". Capofila: Università di Napoli L'Orientale Altre Università Partner: Università di Messina, Università di Napoli Vanvitelli.

Ruolo: Partecipante dell'unità di ricerca Università di Napoli L'Orientale

IN ATTESA DI VALUTAZIONE

| 2021-2024 | PROGETTO DI ATENEO

Partecipazione al Progetto di Ateneo (PRA) "Solidarietà negative. L'età della rabbia e dei discorsi d'odio nella sfera pubblica globalizzata di lingua inglese".

Ruolo: Membro dell'Unità di Ricerca

| 2022-AD OGGI | PROGETTO INTERATENEO

Partecipazione al gruppo di ricerca "Osservatorio Hate Speech" del Centro Interateneo Identity, Language and Diversity *I-LAND*

Ruolo: Membro del gruppo di ricerca

| 2015-2017 | PROGETTO EUROPEO ERASMUS+ (KEY ACTION 2)

Partecipazione al programma europeo ERASMUS+ (Key Action 2). Progetto: SBATEYL: A Web and School-based Professional Development Project for Foreign Language Teachers of Young Learners, Coordinator: Gazi University (Turchia) Università Partner: Università di Salerno (Italia), Universidad Autonoma de Madrid (Spagna), University of Mariboru (Slovenia).

Ruolo: Researcher della Unità partner della Università di Salerno

|2016|PROGETTO EUROPEO

Partecipazione al programma europeo Tempus TETRAI2-Structural Development and Institutionalization for Pre-Professional-Teacher Training in Tunis. Coordinator: University of Sousse (Tunisia).

Ruolo: Researcher/Trainer della Unità Università di Napoli L'Orientale

|2016-2018| PROGETTO MIUR

Partecipazione al "Progetto formazione a distanza Università degli studi di Napoli 'L'Orientale'", finanziato dal MIUR.

Ruolo: Ricercatrice Unità Università di Napoli L'Orientale

|2012|PROGETTO REGIONALE

Progetto di ricerca sponsorizzato dall'Assessorato Pari Opportunità Regione Campania, "The Journey of Exile".

Ruolo: Ricercatrice Unità Università di Napoli L'Orientale

3) Responsabilità di Studi/Ricerche scientifiche Affidati da Qualificate Istituzioni Pubbliche e Private in Italia e all'estero

| 2004|

Incarico su progetto di ricerca finanziato (20 ore) dall'Australia Research Council per il progetto "English Language Use in Post-colonial Societies" coordinato dal prof Bill Ashcroft.

| DAL 23-02-2009 -2011 |

Assegno di ricerca presso l'Università di Napoli L'Orientale ai sensi dell'art. 51, comma 6, della legge 449/97

Prot. N. 4716 del 23-02-2009

|10 DEC 2013-10 JAN 2014|

Invited Visiting Scholar presso Faculty of the Arts and Media, University of New South Wales.

4) Partecipazione al collegio dei docenti di dottorati di ricerca accreditati dal Ministero

|DAL 2015-AD OGGI|

Membro del Collegio dei docenti del Dottorato in Studi Letterari, Linguistici e Comparati,
Università di Napoli L'Orientale

|DAL 2022-AD OGGI|

Membro dell'Assemblea dei docenti del Dottorato Nazionale in Sustainable Development and
Climate Change (Coordinato da IUSS Pavia)

5) Partecipazione a Convegni con relazione:

5a. All'estero

- 1) "Metaphorical Constructions in Indian English and Australian Aboriginal English", Convegno internazionale "EURALEX 2022", University of Mannheim, 12-16 July 2022
- 2) "Indigenous Climate Change Justice: Risk Communication and Digital Activism in Australian New and Old Media", Conferenza su invito, "Seminar of the Centre for Australian Studies", University of Cologne, 22 luglio 2021.
- 3) "Hate Speech and Xenophobia in Covid-19 Twitter Discourse: A Critical Corpus-based Analysis", Convegno internazionale "Approaches to Migration, Language and Identity" (AMLI), University of Sussex, 9-11 giugno 2021.
- 4) "Risk communication and COVID-19: affect and nationalist/xenophobic discourse" Convegno internazionale "Corpora&Discourse", University of Sussex, 17-19 giugno 2020.
- 5) "Firing Away: Risk Communication and Climate Change in Australian Media Discourse", Convegno internazionale "Corpora&Discourse", University of Sussex, 17-19 giugno 2020.
- 6) "Alter/Native Climate Change Justice: Risk Communication and Legal Mining Conflicts in Australian News and Literary Discourse", Convegno internazionale della European Association of Australian Studies, 18-10 settembre, University of Toulon, 2019.
- 7) "A Diachronic Analysis of Multiword Constructions in Indian English and Australian Aboriginal English", Convegno internazionale "5th World Conference on Pluricentric Languages and their Non-Dominant Varieties", 13-16 luglio 2017, Johannes Gutenberg Universität, Mainz.
- 8) "Sbately.org: A Virtual Space for Effective Language Training", Convegno internazionale "Higher Education Advances, HEAd'16", 21-23 giugno 2016, Universidad Politecnica de València.
- 9) "Looking for Language Universals across contact varieties: Insights into Indian English and Australian Aboriginal English", Convegno internazionale "Changing English: Integrating Cognitive, Social & Typological perspectives", 7-10 giugno 2015, University of Helsinki.
- 10) "Environmental Chaos, States of Exception and the Language of Affect in Multiracial Communities", Convegno internazionale COST ACTION IS1101 "Race, Alterity and Affect: Rethinking Climate Change-induced Migration and Displacement", Convegno internazionale Durham University, Durham, 18-19 giugno 2013.

- 11) "fever (you give me): Multimodal Archives and Strategic Memorization in the work of Brenda L. Croft", Université Paris Diderot, Journée d'Etude du CERILAC, 28 settembre 2012 – su invito della Université Paris Diderot.
- 12) "Recycling Identity in Destiny Deacon's Domestic Spaces", Convegno internazionale "Food for Thought", Universitat de Barcelona, 1-5 febbraio 2010.
- 13) "Practices of Translocation: Appropriation in the Australian Contact Zone", Convegno internazionale GNEL/ASNEL, University of Munster, 21-24 maggio 2009.
- 14) "Belonging to Nature in Australian Children's Literature", British IBBY/NCRCL Conference, Roehampton University, 15 novembre 2008.
- 15) "Practices of Proximity: Property, Language and Indigenous/non-Indigenous Relations in the Australian Nation", Convegno internazionale della European Association for Studies of Australia Conference (EASA), University of Copenhagen, 26-30 settembre 2007.
- 16) "Mapping the Monstrous: Neo-colonial Panoptic Configurations and the Ambiguous Location of Indigenous Culture", Research Seminar Series, University of New South Wales, 20 aprile 2004.
- 17) "Moving across Borders: Indigenous Australian Poetry as a Deictic Solution to the Non-Indigenous Politics of Location", Convegno internazionale "The Body Politic: Racialised Political Cultures in Australia", University of Queensland, 24-26 novembre 2004.
- 18) "Mapping Foreign and Civil Monsters: A Problem of the I/eye", School of English Symposium X, University of New South Wales, 20 ottobre 2003.

5b. In Italia

- 1) "The Representation of Climate-induced Migration in News-based Risk Communication Discourse: A Critical Discourse Analysis of the Climate 'Crisis'", Convegno internazionale "Migration and Rights at the time of the Anthropocene", Università di Napoli L'Orientale, 15-16 dicembre 2022.
- 2) "The Language of Crisis in the 'Virocene': A Critical Corpus-Assisted analysis of COVID-19 and Climate Change Discourse in the EU", Convegno internazionale LinC: The Languages of Crisis, University of Bari Aldo Moro, 1-2 December 2022.
- 3) "Floating Signifiers, Transnational Affect Flows: Climate-induced Migrants in Australian News Discourse", "Seminario Cambiamento climatico e mobilità umana" del Centro Mobilità, Migrazioni internazionali, 9 dicembre 2022.
- 4) "Indigenous Climate Change Justice: A study of the Recontextualisation of Mining Conflicts in Australian New Media", Convegno internazionale "Indigenous Resistance in the Digital Age: the Politics of Language, Media and Culture", Università di Napoli L'Orientale, 27-30 October 2021.
- 5) Con (A. Pepino, G. Savarese, K. E. Russo, V. d'Agnese, G. Migliaccio, C. Pizzo, M. Striano), "Progetto di "Rete" per l'inclusione lavorativa di persone laureate con disabilità: l'esperienza del Tavolo universitario PRIUS con i tirocini del programma "Garanzia giovani", convegno "Un ponte tra università e mondo del lavoro per l'inclusione e la vita indipendente", organizzato dalla Conferenza Nazionale Universitaria dei Delegati all'Inclusione degli Studenti con Disabilità e con DSA (CNUDD), 25 ottobre 2021.

- 6) "Creare un contesto inclusivo per lo studio delle lingue e culture: la sfida dei materiali di studio e delle piattaforme digitali", su invito, Seminario "A nuoto nei mari del globo, per un mondo senza barriere e senza frontiere", Città della Scienza, 30 luglio 2021.
- 7) "Speculating About the Future: Right-wing Populism and Refugees in European and Australian Online News Discourse", Convegno internazionale AISAO, Università di Trento, 2019.
- 8) "Risk Communication and Legal Mining Conflicts in Australian Media Discourse", Guest Lecture su invito, 27 novembre 2018, Università di Torino.
- 9) "Stop Adani: Risk Communication and Legal Mining Conflicts in Australian Media Discourse", Convegno internazionale "Legal Discourse: Context, Media and Social Power", CRILL, 24-25-26 maggio, 2018, Università della Campania Luigi Vanvitelli, Caserta.
- 10) "Heroes and Villains: storytelling e università nel discorso giornalistico anglofono", Convegno internazionale "Across the UNIVERSity: Linguaggi, narrazioni, rappresentazioni del mondo accademico", 14-15 maggio 2018, Università di Napoli L'Orientale.
- 11) "Fear Appeals: The Case of Climate Change in Populist Discourse", Convegno internazionale, 'Words, Images and Ideology of Populism 3.0', 23-24 febbraio 2018, Università di Napoli L'Orientale.
- 12) "Blurring the Boundaries of EFL: Addressing Motivation and Translocal Identities in Virtual Learning Environments", Convegno internazionale "Digital Universities in the MOOC Era: Redesigning Higher Education (ICEM)", 20-22 settembre 2017, Università Federico II, Napoli.
- 13) "Building a European Framework for Virtual EFL Teacher Training Environments", Convegno internazionale "E-factor: English Education, Empowerment & Emotivation", 27-28 ottobre 2016, Università di Napoli L'Orientale.
- 14) "Audio-visual Translation and Post-colonial English Varieties in the Digital Age", Convegno internazionale "Creativity in Translation/Interpretation and Interpreter/Translator Training", "Theories and Realities in Translation and Writing", 5-6 maggio 2016, Università degli Studi Suor Orsola Benincasa.
- 15) "Un progetto school-based: dall'analisi dei bisogni alla progettazione" e "Il percorso in ten steps", Seminario di formazione "Sbateyl.org: un progetto europeo di formazione metodologico-didattica per i docenti d'inglese della scuola primaria e secondaria di primo grado", 20 maggio 2016, Università di Salerno.
- 16) "Development of the TETRAI2 Training Programme 'Assessment' at UNIOR", Final Conference TETRAI2-Structural Development and Institutionalization for Pre-Professional-Teacher Training in Tunis, 17-20 ottobre 2016, Università di Napoli L'Orientale.
- 17) "Building a European Framework for Virtual EFL Teacher Training Environments", Convegno internazionale "E-factor: English Education, Empowerment & Emotivation", 27-28 ottobre 2016, Università di Napoli L'Orientale.
- 18) "Ecofeminist Translators: Translating Nature Metaphors in Katherine Mansfield's New Zealand Stories", Convegno internazionale "Reconfiguring Gender and Translation", 29 aprile 2015, Università degli Studi Suor Orsola Benincasa.

- 19) “‘Living well, within the limits of our planet’: terminologia della legislazione e divulgazione europea dell’Environment Action Programme”, Seminario del Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati, 22 aprile 2015, Università di Napoli L’Orientale.
- 20) “Ways of Seeing: Il museo come spazio critico”, Seminario “Creativity”, 17 marzo 2015, Università di Napoli L’Orientale.
- 21) “Encountering Australia: Climate-Change Migration in Newspaper Discourse”, Convegno internazionale “Media Discourse(s): Adaptation, Resilience and Mobility in the Context of Climate-induced Migration”, 9-10 aprile 2015, Università di Napoli L’Orientale.
- 22) “Environmental Chaos, States of Exception and the Language of Affect”, Convegno internazionale della European Association for Studies of Australia (EASA), Monash University, Prato, 24-26 settembre 2014.
- 23) “Terminology, Intersubjectivity and Affect in the EU legislation and divulgation of the Environment Action Programme”, Convegno internazionale “Terms and Terminology in the European Context”, 23-24 ottobre 2014, Università degli Studi Roma Tre.
- 24) “Before the Name: Place Names and the Economy of Possessive Representation”, Convegno internazionale “Names and Naming in the Postcolonial English-speaking World”, Università della Calabria (Rende, CS), 26-27 giugno 2014.
- 25) Respondent for Shondel Nero’s lecture “Changing Englishes in the US and Caribbean: Paradoxes and Possibilities”, Convegno internazionale “English Globally”, Università La Sapienza, 3-4 Aprile 2014.
- 26) “Global Issues, Local Matters: English Language Varieties in (E)motion”, Convegno internazionale “Crossroads: Languages in (e)motion”, Università di Napoli L’Orientale, 27-28 novembre 2013.
- 27) “Climate Change, Race and the Language of Affect in Multilingual Communities”, Seminario internazionale COST ACTION IS1101, Università di Napoli L’Orientale, 26-27 settembre 2013.
- 28) “Semantic Shift in Australian Varieties of English: Text, Context and Change”, Convegno internazionale “Language Variation and Change in Postcolonial Contexts”, Università degli Studi di Salerno, 18-19 aprile 2013.
- 29) “The Multilingual Multiverse”, Seminario internazionale “Canada: The Urban Multiverse”, Conservatorio delle Orfane, Terra Murata, Procida, Università di Napoli L’Orientale, 29-31 maggio 2013.
- 30) “*My Name is Khan/Il mio nome è Khan*: Affect, Conflict and Identity in Audiovisual Translation”, Convegno internazionale “Translating East and West”, Università di Napoli L’Orientale, 8-10 novembre 2012.
- 31) “Canadian English”, Seminario internazionale “Canadian Studies: Current Issues”, Conservatorio delle Orfane, Terra Murata, Università di Napoli L’Orientale, 30 maggio-1 giugno 2012.
- 32) “*My Name is Khan*: Affect, Conflict and Race in Audiovisual Translation”, Convegno internazionale “Translating East and West”, Università di Napoli L’Orientale, 8-10 novembre 2011.

- 33) "Global English, Local Matters: The Quest for Authenticity in the Audiovisual Translation of Australian Films", Convegno internazionale "New Insights in Audiovisual Translation", Università di Napoli L'Orientale, 2-4 aprile 2011.
- 34) "'Turning Turtle' or the In/visibility of Ecofeminist Translators: Translating Nature Metaphors in Katherine Mansfield's Short Stories", Convegno internazionale "Translation and Gender: A Gap Between Theory and Practice?", Università della Calabria, 8-9 novembre 2011.
- 35) "Affect, Chaos and Ecocriticism in *Carpentaria*", convegno della Associazione Italiana di Studi sulle Culture e Letterature di Lingua Inglese (AISCLI), Università di Napoli L'Orientale, 29-30 settembre 2011.
- 36) "Patrick White and the Ordinariness of Whiteness", panel internazionale "On Whiteness and its Borders: Current Debates in Australian Studies", Convegno della European Society for the Study of English (ESSE), Università di Torino, 24-28 agosto 2010.
- 37) "*Whakapapa*: Translating Gender and Performativity in Patricia Grace's *Cousins*", Convegno internazionale "Traduttrici 2009: Female Voices across Languages", Università di Napoli L'Orientale, 19-21 ottobre 2009.
- 38) "Once Upon a Patriarchy: Romaine Moreton's Transmedia Storytelling", Convegno internazionale "Id-Entities: Cultural Re-inscriptions of the Feminine", Università di Udine, 9-10-11 novembre 2009.
- 39) "'When Was Modernism?': The Time and Modernity of Indigenous Australian Modernism", XXIV Convegno della Associazione Italiana Anglistica (A.I.A.), Università Roma Tre, 1-3 ottobre 2009.
- 40) "On Indigenous Post-Nostalgia: Transmedia Storytelling in the Work of Romaine Moreton", 2nd Imagined Australia Forum, Università di Bari, 17-19 giugno 2009.
- 41) "'Tiddas Talkin' Up to the White Woman': pratiche di co-abitazione nella traduzione della letteratura indigena australiana", Convegno internazionale "Traduttrici: questioni di *gender* nella letteratura in lingua inglese", Università di Napoli L'Orientale, 6-7 novembre 2008.
- 42) "Practices of Proximity: Appropriation in the Australian Contact Zone", Convegno internazionale della European Association of Commonwealth Literatures (EACLALS), Università 'Ca Foscari, 25-29 marzo 2008.
- 43) "Contested Grounds: Re-appropriation Strategies in Indigenous Australian Visual Art", Convegno internazionale "Imagined Australia", Monash University Prato Centre, 24-25 maggio 2007.
- 44) "Contested Sites/Intersubjective Sights: The Ambiguous Location of Indigenous Australian Visual Art", Seminario del Dottorato in studi culturali e postcoloniali del mondo anglofono, Università degli Studi di Napoli, "L'Orientale", 27 aprile 2007.

6) Organizzazione Convegni

22 - 23 febbraio 2023

Organizzazione con responsabilità principale del Convegno internazionale “Building Inclusive and Multilingual Societies: Audiovisual Translation, Media and Technologies for Accessible Language Learning and Entertainment”.

29 marzo-1 aprile 2021

Organizzazione con responsabilità principale del Convegno internazionale della European Association of Studies of Australia (EASA) “Australia as a Risk Society: Hopes and Fears of the Past, the Present and the Future”.

15-17 gennaio 2020

Organizzazione e membro comitato scientifico Convegno internazionale “SENZA BARRIERE: Il ruolo della creatività nei processi di integrazione sociale.

10-11 dicembre 2020

Organizzazione con responsabilità principale del Convegno internazionale “Intersezionalità e Genere”.

14-15 maggio 2018

Organizzazione con responsabilità principale Convegno internazionale “Across the UNIVERSity: Linguaggi, narrazioni, rappresentazioni del mondo accademico”.

21-23 giugno 2017,

Membro del comitato scientifico del Convegno internazionale, 3rd Convegno internazionale on Higher Education Advances (HEAd'17, <http://www.headconf.org/>), Universidad Politecnica de Valencia, Valencia.

15-18 maggio 2017

Membro del comitato scientifico del Convegno internazionale “Teaching Languages to Young Learners”Ephesus, Turkey.

26-28 ottobre 2016

Organizzazione con responsabilità principale del meeting internazionale “SBATEYL 5th TRANSNATIONAL MEETING”, Università di Napoli L’Orientale, Napoli.

20 maggio 2016

Organizzazione con responsabilità principale e direzione scientifica (con Rita Calabrese) del seminario “Sbateyl.org: un progetto europeo di formazione metodologico-didattica per i docenti d’inglese della scuola primaria e secondaria di primo grado”, Università di Salerno, Salerno.

10-12 settembre 2015

Membro del Comitato Scientifico del XXVII Convegno dell’Associazione Italiana di Anglistica (AIA).

10-11 novembre 2015

Organizzazione con responsabilità principale del Convegno internazionale “Terminologia e discorso: sviluppi e prospettive nel dibattito contemporaneo” (con Jana Altmanova e Maria Centrella), Università di Napoli L’Orientale, Napoli.

9-10 aprile 2015

Organizzazione con responsabilità principale del Convegno internazionale “Media Discourse(s): Adaptation, Resilience and Mobility in the Context of Climate-induced

Migration” – sponsorizzato da fondi europei COST ACTION IS1101, Università di Napoli L’Orientale, Napoli.

26-27 giugno 2014

Membro del comitato scientifico del Convegno internazionale “Names and Naming in the Postcolonial English-speaking World”, Università della Calabria.

18-19 aprile 2014

Membro del comitato scientifico del Convegno internazionale “Language Variation and Change in Postcolonial Contexts”, Università degli Studi di Salerno.

18-19 giugno 2013

Organizzazione con responsabilità principale del Convegno internazionale “Race, Alterity and Affect: Rethinking Climate Change-induced Migration and Displacement” – in collaborazione con Andrew Baldwin (University of Durham) – sponsorizzato da fondi europei COST ACTION IS1101, University of Durham.

26-27 settembre 2013

Organizzazione con responsabilità principale del Meeting del Management Committee e del Seminario sullo stato dell’arte - sponsorizzato da fondi europei COST ACTION IS1101 Università di Napoli L’Orientale.

27-28 novembre 2013

Membro del comitato scientifico del Convegno internazionale “Crossroads in (e)motion”, Università di Napoli L’Orientale.

16 Novembre 2012

Organizzazione con responsabilità principale del Convegno internazionale “Creativity and Post-colonial Variation”, Università di Napoli L’Orientale.

8-10 Novembre 2012

Membro del comitato scientifico del Convegno internazionale “Translating East and West”, Università di Napoli L’Orientale.

27-29 novembre 2010

Membro del comitato organizzativo del convegno “Translating Virginia Woolf”, Università di Napoli L’Orientale.

19-21 ottobre 2009

Membro del comitato organizzativo del Convegno internazionale “Traduttrici 2009: Female Voices Across Languages”, Università di Napoli L’Orientale.

7-8 ottobre 2004

Organizzazione con responsabilità principale del convegno “ContamiNATIONS”, University of New South Wales.

9) Organizzazione Panel e Seminari

15-17 settembre 2022

Organizzazione con responsabilità principale del panel “Climate Change Discourses and Beyond: Re-mediation and Re-contextualisation in News and Social Media”, XXX AIA CONFERENCE, Università di Catania (con Cinzia Bevitori).

9 aprile 2013

Organizzazione con responsabilità principale del seminario “Machine Translations: Tradurre per/con l’IT”, Università di Napoli L’Orientale.

24-28 agosto 2010

Organizzazione con responsabilità principale del panel “On Whiteness and its Borders: Current Debates in Australian Cultural Studies” – ESSE Convegno internazionale 2010, Università degli Studi di Torino.

9 novembre 2006

Organizzazione con responsabilità principale del seminario “Critical Utopias”, Università di Napoli L’Orientale.

5 ottobre 2006

Organizzazione con responsabilità principale del seminario “Black Text, White Readers”, Università di Napoli L’Orientale.

27 settembre 2005

Organizzazione con responsabilità principale del seminario “The Emperor’s New Clothes: Post-colonialism and Globalisation”, Università di Napoli L’Orientale.

7) Comitati scientifici ed Editoriali Riviste e Collane

- Membro del Comitato editoriale della rivista scientifica di CLASSE A *Anglistica: An Interdisciplinary Journal* (A.I.O.N.).
- Membro del comitato editoriale della rivista scientifica di CLASSE A *De Genere*.
- Membro dell’Editorial Advisory Group della collana “Discourse, Pragmatics and Sociolinguistics” della casa editrice Cambridge Scholars Publishing.
- Membro del Comitato scientifico della Collana *Quaderni della Ricerca*, Dipartimento studi letterari, linguistici e comparati dell’Università di Napoli L’Orientale.

8) Affiliazioni e cariche in Associazioni e Centri di Ricerca

Associazioni:

DAL 2011 AL 2018

Membro del Direttivo della European Association for Studies on Australia (EASA)

DAL 2018 AD OGGI

Membro del Direttivo Associazione Italiana di Studi sull'Australia e sull'Oceania (AISAO)

Dal 2007 al 2011

Membro del Comitato Scientifico della Académie Itinérante des Echanges Arts et Langues Européennes (AILAE)

DAL 2010 AD OGGI

Socio dell'Associazione Italiana Anglistica (A.I.A.)

Centri di ricerca:

DAL 2023-AD OGGI

Fondatrice del Centro Interuniversitario di Ricerca "Dis-4Change: Studi sul Discorso Climatico e Ambientale"

DAL 2022 - AD OGGI

Membro del Direttivo del Comitato Interuniversitario di Ricerca Bioetica (CIRB)

DAL 2022-AD OGGI

Partner internazionale del Centre for Australia Studies (University of Cologne) (Memorandum of Understanding)

DAL 2016-AD OGGI

Membro del Centro Language Variation and Change (Università di Salerno)

DAL 2019-AD OGGI

Membro del Centro Interuniversitario I-LAND (Università di Napoli L'Orientale)

DAL 2019-AD OGGI

Membro del Centro di Elaborazione culturale Mobilità, Migrazioni Internazionali (Università di Napoli L'Orientale)

9) Pubblicazioni

a. Monografie

1) *The Evaluation of Risk in Institutional and Newspaper Discourse: The Case of Climate Change and Migration*, Editoriale Scientifica, Napoli, 2018: ISBN 978-88-9391-311-9.

2) *Global English, Transnational Flows: Australia and New Zealand in Translation*, Tangram Edizioni Scientifiche, Trento, 2012: ISBN: 978-88-6458-057-9.

- 3) *Practices of Proximity: The Appropriation of English in Australian Indigenous Literature*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, 2010. ISBN (10): 1-4438-2161-6: ISBN (13): 978-1-4438-2161-2.

b. Articoli su Riviste di Classe A

- 1) "Coping with dis/ableism in Twitter discourse: A corpus-based critical appraisal analysis of the hidden disabilities Sunflower Lanyard case", *International Journal of Language Studies*, Vol. 16.4, 2022, pp. 65-94 ISSN 2157-489 (RIVISTA CLASSE A) Con Arianna Grasso. La sottoscritta è responsabile per le sezioni 1, 2 e 6 dell'articolo. Attribuzione delle parti chiaramente specificata alla pagina 87
- 2) "Stop Adani: Risk Communication and Legal Mining Conflicts in Australian Media Discourse", *Anglistica: An Interdisciplinary Journal (A.I.O.N)*, 22.1 (2018), pp. 7-23, ISSN 2035-8504, (RIVISTA CLASSE A)
- 3) "Transmedia Storytelling, Translocal Productions: Audiovisual Strategies of Globalization in Australia", in Special Issue "Across Screens, Across Boundaries", Rosa Maria Bollettieri Bosinelli, Elena Di Giovanni, and Linda Rossato, eds., *inTRAlinea*, 2014, Available online: <http://www.intralea.org/specials/article/2077>, ISSN 1827-000X (RIVISTA CLASSE A)
- 4) "Studi sulla Traduzione", *Moderna*, XIV/1-2, 2013, Fabrizio Serra editore, Pisa – Roma, pp. 365- 370, ISSN 1128-6326 / ISSN 1724-0530 (RIVISTA CLASSE A)
- 5) "Convergence at the Crossroads of Modernity: Indigenous Australian New Media Art", *Textus*, Vol. XXVI, no. 2, May-August, 2013, pp. 171-185, ISSN 1824-3967 (RIVISTA CLASSE A)
- 6) "A Language for her Garden: Affect, Landscaping and the Language of the Nation in Katherine Manfield's *The Urewera Notebook*", *Textus*, Vol. XXIV, no. 2, 2011, pp. 243-262, ISSN: 1824-3967 (RIVISTA CLASSE A)
- 7) "On Indigenous Post-nostalgia: Transmedia Storytelling in the Work of Romaine Moreton", Marina Vitale and Serena Guarracino, eds., *Anglistica: An Interdisciplinary Journal (A.I.O.N)*, Vol. 13, no. 1, 2009, pp. 73-87, ISSN 2035-8504 (RIVISTA CLASSE A)
- 8) "Colour B(l)ind: Memory Practices in Brenda L. Croft's Visual Art", *Textus*, Vol. 23, no. 2, 2009, pp. 425-441, ISSN 1824-3967 (RIVISTA CLASSE A)
- 9) " 'Post Me to the Prime Minister': Property, Language and Indigenous/Non-Indigenous Relations in the Australian Nation", *Anglistica (A.I.O.N)*, Vol. 9, no. 2, 2005, pp. 103-125, ISSN 1125-1077 (RIVISTA CLASSE A)
- 10) "Practices of Proximity: Intersubjective Relations in the Australian Literary Contact Zone", *Le Simplegadi*, Vol. 5, no. 5, 2005, pp. 78-89, ISSN 1824-5226 (RIVISTA CLASSE A)

- 11) "Recent Reflections on the Australian Pain of Unbelonging", Review Essay, *Anglistica: An Interdisciplinary Journal* (A.I.O.N), Vol. 9, no. 2, 2005, pp. 137-149, ISSN 1125-1077 (RIVISTA CLASSE A)
- 12) "'New Traditionalism' and Difficult Positionings in Indigenous Australian and New Zealand Maori Literature", *Anglistica: An Interdisciplinary Journal* (A.I.O.N), Vol. 8., no. 1-2, 2004, pp. 257-263, ISSN 1125-1077 (RIVISTA CLASSE A)
- 13) "Self-definitions and Multiple Identifications: Mudrooroo's 'Mongrel Signatures'", *Anglistica: An Interdisciplinary Journal* (A.I.O.N), 7.2, 2003, pp. 193- 203, ISSN 1125-1077 (RIVISTA CLASSE A)
- 14) "Magic Spilling Over the Country: Re-sighting, Re-siting and Re-citing Reality in Mudrooroo's Master of the Ghost Dreaming series", *Anglistica: An Interdisciplinary Journal* (A.I.O.N), Vol. 7, no. 2, 2003, pp. 163- 189, ISSN 1125-1077 (RIVISTA CLASSE A)

c. Articoli su Riviste Scientifiche

- 1) "Sbateyl.org: A Virtual Space for Effective Language Training", *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, Elsevier, Volume 228, 20 July 2016, pp., 633–640 ISSN: 1877-0428, DOI <http://dx.doi.org/10.1016/j.sbspro.2016.07.097>. La sottoscritta è responsabile per le sezioni 2, 4.2 e 5 dell'articolo. Attribuzione delle parti chiaramente specificata alla pagina 633
- 2) "Voss and the Ordinarity of Whiteness", Special Issue "Whiteness and its Borders", Anne Brewster, Lars Jensen and Katherine E. Russo, (eds.), *Journal of the European Association of Studies on Australia* (under the auspices of Coolabah Observatori: Centre d'Estudis Australians, Australian Studies Centre, Universitat de Barcelona), 2011, Vol. 2, no. 2, pp. 6-21, ISSN 2013-6897 (International peer-reviewed, MLA-indexed, open-access online journal registered with the Directory of Open Access Journals)
- 3) "Authenticity and Appropriation in the Australian Visual Contact Zone of Brenda L. Croft", *Journal de la Société des Océanistes*, 129, 2009, pp. 203-209, ISSN 0300-953X.
- 4) "Oodgeroo's 'Polluting Memories': Technologies of the Intersubjective Contact Zone", *New Literature Review*, Special Issue "ContamiNATIONS", Vol. 43, April, 2005, pp. 99-113, ISSN 0314- 7495.

d. Capitoli in Volume

- 1) "Environment, Climate and Health at the Crossroads: A Critical Analysis of Public Policy and Political Communication Discourse in the EU", in Piotr Cap, ed., *Handbook of Political Discourse*, Edward Elgar Publishing Limited, Cheltenham (UK) e Northampton (USA), 2023, pp. 328-344, ISBN 978 1 80037 356 3 (con Cinzia Bevitori). Responsabile per le sezioni 2.1.2 e 21.4 del capitolo. Attribuzione delle parti chiaramente specificata alla pagina 328.
- 2) "Pauline Hanson, Australian Populism and the Refugee Crisis in News Discourse", in Anna Mongibello e Katherine E. Russo, eds. *Intersezionalità e genere*, Tangram Edizioni Scientifiche, Trento, 2021, pp. 315-344, ISBN 978-88-6458-218-4.

- 3) "Hate Speech and Covid-19 Risk Communication: A Critical Corpus-based Analysis of Risk and Xenophobia in Twitter", in Giuseppe Balirano e Bronwen Hughes, eds., *Homing in on Hate: Critical Discourse Studies of Hate Speech, Discrimination and Inequality in the Digital Age*, Napoli: Paolo Loffredo Editore, 2020, pp. 113-141, ISBN 9788832193596.
- 4) "Speculations about the Future: Populism and Climate Change in News Discourse", in Encarnación Hidalgo-Tenorio, Miguel-Ángel Benítez-Castro, and Francesca De Cesare, eds., *Populist Discourse: Critical Approaches to Contemporary Politics*, Routledge, London and New York, 2019, pp. 190-206, ISBN: 9781138541351
- 5) "A Diachronic Analysis of Multiword Constructions in Indian English and Australian Aboriginal English", in R. Muhr e B. Meisnitzer, eds., *Pluricentric Languages and Non-Dominant Varieties Worldwide, New Pluricentric Languages - Old Problems*, Peter Lang Verlag. Berlino e Vienna, 2018, pp. 137-156, ISBN 978-3-631-75623-2 (con Rita Calabrese). La sottoscritta è responsabile per le sezioni "Introduction", "Background", "Results and Discussion", "Conclusions" del capitolo. Attribuzione delle parti chiaramente specificata alla pagina 137.
- 6) "Climate-Induced Migration: The Evaluation of Terms in a European Commission Institutional Genre Network", in Jana Altmanova, Maria Centrella, Katherine E. Russo eds., *Terminology and Discourse/ Terminologie et Discours*, Collana Linguistic Insights diretta da Maurizio Gotti, Peter Lang, Bern, 2018, pp. 363-390, ISBN 978-3-0343-2417-5.
- 7) "EFL Teachers and Virtual Training Environments: Building a European Framework for EFL Teacher Training", in Liliana Landolfi ed., *E-Factor: English Education, Empowerment and Emotivation*, Liguori Editore, Napoli, 2017, pp. 67-75, ISBN 978-88-2076-720-4 (con Rita Calabrese) La sottoscritta è responsabile per le sezioni "The Modules Questionnaire and Feedback" and "Conclusions" del capitolo. Attribuzione delle parti chiaramente specificata alla pagina 67
- 8) "Living Well, Within the Limits of Our Planet: Terms in EU Press", in *Terminological Approaches in the European Context*, in Paola Faini, ed., Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, 2017, pp. 381-399, ISBN 978-1-4438-4490-1.
- 9) "Floating Signifiers, Transnational Affect Flows: Climate-induced Migrants in Australian News Discourse", in Andrew Baldwin and Giovanni Bettini, eds., *Life Adrift, Climate Change, Migration, Critique*, Rowland & Littlefield International Ltd., Lanham, Boulder, New York and London, 2017, pp. 195-210. ISBN 9781786601193.
- 10) "My Name is Khan/Il mio nome è Khan: Conflict in Audiovisual Translation" in Oriana Palusci e Katherine E. Russo, eds., *Translating East and West*, Tangram Edizioni Scientifiche, Trento, 2016, pp. 227-238, ISBN 9788864581323.
- 11) "Semantic Change, Intersubjectivity and Social Knowledge in The Sydney Morning Herald", in Rita Calabrese, J. K. Chambers, and Gerhard Leitner, eds., *Variation and Change in Postcolonial Contexts*, Cambridge Scholars Publishing, 2015, pp. 209-226, ISBN 1-4438-7611-9

- 12) "Global Issues, Local Matters: English Language Varieties in (E)motion", in Liliana Landolfied. ,*Crossroads: Languages in (E)motion*, University Press Edizioni, Napoli, 2014, pp. 153-162, ISBN 978-88-6682-644-6.
- 13) "Turning Turtle and the In/visibility of Ecofeminist Metaphors in Italian: Translations of Katherine Mansfield's *At the Bay*", in Eleonora Federici and Vanessa Leonardi, eds., *Bridging the Gap between Theory and Practice in Translation and Gender Studies*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, 2013, pp. 150-162, ISBN (10): 1-4438-4913-8.
- 14) "When Was Modernism?": Towards an Interstitial Cartography of Australia's Modernity", in *Challenges for the 21st Century: Dilemmas, Ambiguities, Directions*, Proceedings of the XXIV AIA Conference, R. Ambrosini, R. Colombo, A. Contenti, D. Corona, L.M. Crisafulli, F. Ruggieri, Edizioni Q, Roma, 2011, pp. 405-412, ISBN 978-88-903969-8-4.
- 15) "Whakapapa: The Untranslatability and Performativity of Maori Feminism in Patricia Grace's *Cousins*", in Oriana Palusci, ed., *Traduttrici: Female Voices across Languages*, Tangram Edizioni Scientifiche, Trento, 2011, pp. 255-268, ISBN 978-88-6458-024-1.
- 16) "Once Upon a Patriarchy: Cultural Translation in the Poetry of Romaine Moreton", in Antonella Riem Natale, Luisa Camaiora, Maria Renata Dolce, and Stefano Mercanti, eds., *Partnership Id-Entities: Cultural and Literary Re-inscription/s of the Feminine*, Forum, Udine, 2010, pp. 31-44, ISBN 978-88-8420-642-8.
- 17) "'Talking About our Own': Nyoongah Aboriginal English in Jack Davis's *In Our Town*", in Oriana Palusci, ed., *English but not Quite: Locating Linguistic Diversity*, Tangram Edizioni Scientifiche, Trento, 2010, pp. 223-240. ISBN 978-88-6458-007-4.
- 18) "'Tiddas Talkin' Up to the White Woman': la traduttrice e la letteratura indigena australiana", in Oriana Palusci, ed., *Traduttrici: Questioni di gender nella letteratura in lingua inglese*, Liguori Editore, Napoli, 2010, pp. 251-258, ISBN-13 978-88-207-4954-5.
- 19) "Contested Grounds: Practices of Re-appropriation in Indigenous Australian Visual Art", in Renata Summo-O'Connell, ed., *Imagined Australia*, Peter Lang, Bern, 2009, pp. 335-352, ISBN 978-3-0343-0008-7.
- 20) "Belonging to Wilderness in Australian Children's Literature", in *Deep Into Nature: Ecology, Environment and Children's Literature*, Pat Pinsent, ed., Pied Piper Press, Shenstone, 2009, pp. 203-211, ISBN 978-0-9552106-9-3.
- 21) "Black Words in White Pages: Prison and Resistance of Aboriginal Writers", *Roots and Beginnings*, in Deandrea Pietro and Viktoria Tchernichova, eds., AISLI, Cafoscarina, Venezia, 2003, pp. 209- 221, ISBN 88-7543-013-6

e. Curatele

- 1) Katherine E. Russo, ed., Special Issue "ContamiNATIONS: On Identity and its Borders", *New Literature Review*, Vol. 43, 2005, pp. 113. ISSN 0314-7495. Pubblicato dal Centre for Colonialism and its Aftermath, in collaborazione con la University of Tasmania. Con Introduzione.
- 2) Anne Brewster, Lars Jensen and Katherine E. Russo, eds., Special Issue "On Whiteness: Current Debates in Australian Studies", *Journal of the European Association for Studies on Australia*, (under the auspices of Coolabah Observatori: Centre d'Estudis Australians, Australian Studies Centre, Universitat de Barcelona), 2011, Vol. 2, no. 2, pp. 154 ISSN 2013-6897 Con Introduzione pp. 2-5.
- 3) Bill Ashcroft, Katherine E. Russo, eds., Special Issue "Post-colonial Creativity: Language, Politics and Aesthetics", *Anglistica: An Interdisciplinary Journal (A.I.O.N)*, 17.2 (2013), ISSN 2035-8504 Con Introduzione pp. 1-5.
- 4) Oriana Palusci, Katherine E. Russo, eds., 2016, *Translating East and West*, Tangram Edizioni Scientifiche, Trento, ISBN 9788864581323, pp. 384. Con Introduzione pp. 11-21.
- 5) Katherine E. Russo (with Jana Altmanova, Maria Centrella), eds., *Terminology and Discourse/ Terminologie et Discours*, collana Linguistic Insights directed by Maurizio Gotti, Peter Lang, Bern, pp. 424. with Introduction and Conclusions, 2018, pp. 9-15, 407-408. ISBN 978-3-0343-2417-5.
- 6) Katherine E. Russo and Ruth Wodak, eds., Special Issue „The Representation of ‚Exceptional Migrants‘ in Media Discourse: The Case of Climate-induced Migration“, *Anglistica: An Interdisciplinary Journal (A.I.O.N)*, 21.2 (2017), ISSN 2035-8504, pp. 1-131, Con Introduzione, pp. 1-6.
- 7) Jana Altmanova, Laura Cannavacciuolo, Marco Ottaiano e Katherine E. Russo, *Across the University: Linguaggi, Narrazioni, rappresentazioni del mondo accademico*, Editoriale Scientifica, Napoli, 2020, pp. 1-420. ISBN 978-88-9391-744-5.
- 8) Anna Mongibello e Katherine E. Russo, *Intersezionalità e genere*, Tangram Edizioni Scientifiche, Trento, 2021, pp. 1- 397. Con Introduzione pp. 9- 14. ISBN 978-88-6458-218-4
- 9) Arianna Grasso e Katherine E. Russo, "Australia as a Risk Society: Hopes and Fears of thePast, the Present and the Future", *Special Issue of the Journal of the European Association for Studies of Australia*, Vol. 12, No. 1-2, 2021, pp. 1-66, Con Introduzione 1-4 ISSN 2013-6897

f. Traduzioni

- 1) Meena T. Pillai, "Il genere della traduzione, la traduzione del genere: Il caso studio del Kerala", in Elena Di Giovanni e Serenella Zanotti, *Donne in Traduzione*, Bompiani, 2018, pp. 461-487 ISBN 8845296369(Con nota del traduttore)
- 2) Gabriele Montagano "For an Aesthetics of what Remains, or, Beyond the Political Value of Consumption", In Anna Crescenzi, Tina de Filippo, Renata Petti, *Rami Fossili*, l'arcae l'arco Edizioni, Napoli, 2009, pp. 15-17 , ISBN 978-88.6201-143-3.

- 3) Lidia Curti, "Communicating Migration", in Carmen Monica e Orlando Lanza (eds), *Urban Node: Laboratorio della Memoria/Laboratory of Memory*, Corraini, Mantova, 2009, pp. 84-89. ISBN: 8875702152
- 4) Rosita Izzo e Orlando Lanza, "Leggere Terre", In Carmen Monica e Orlando Lanza (eds), *Urban Node: Laboratorio della Memoria/Laboratory of Memory*, Corraini, Mantova, 2009, pp.171-179. ISBN: 8875702152
- 5) Monica Carmen, "Intervista a Tiziana Terranova", Katherine E. Russo (trans.), in Carmen Monica e Orlando Lanza (eds), *Urban Node: Laboratorio della Memoria/Laboratory of Memory*, Corraini, Mantova, 2009, pp. 195-197. ISBN 8875702152
- 6) Carlotta Corradi, *Conversations 2006 – Identity*, (subtitles trans.), Dazzle Communications, Naples, 2006.
- 7) Carlotta Corradi, *Conversations 2007 –Writers Face-to-Face*, (subtitles trans.), Dazzle Communications, Naples, 2006.

g. PhD Thesis

- Tesi di dottorato dal titolo "Practices of Proximity: Appropriation in the Australian Contact Zone" pubblicata in Australasian Digital Thesis Program. Consultabile online all'indirizzo: <http://adt.caul.edu.au/homesearch/advancedsearch/>

Terza Missione

2021

Organizzazione del "Seminario Introduttivo alla Lingua dei Segni" in collaborazione con l'Ente Nazionale Sordi (Sezione Napoli)

DAL 2018 AD OGGI

Coordinamento del progetto di traduzione audiovisiva InTRANSlation in collaborazione con il Festival Internazionale del Cinema Omovies con la supervisione del Prof. Giuseppe Balirano

20-29 NOVEMBRE 2020

Organizzazione del seminario "Cambiamento climatico e migrazione: nuove modalità di narrazione, comunicazione e divulgazione scientifica tra vecchi e nuovi media", Futuro Remoto, Città della Scienza

20-29 NOVEMBRE 2020

Organizzazione del seminario "Futuri in movimento", Futuro Remoto, Città della Scienza

25 SETTEMBRE 2019

Organizzazione evento “La diffusione della conoscenza sui diritti umani: L’Oceania dei rifugiati tra nazione e narrazione” con la partecipazione del Centro di Elaborazione Culturale Mobilità, Migrazioni Internazionali (Università di Napoli L’Orientale), il Festival del Cinema dei Diritti Umani e l’Associazione per la accoglienza e mediazione linguistica e culturale L.E.S.S. Onlus, ADD Editore, con il patrocinio della European Association for Studies of Australia (EASA) e l’Associazione Italiana di Studi sull’Australia e sull’Oceania (AISA).
Università di Napoli L’Orientale, Napoli

15 NOVEMBRE 2018

Organizzazione Seminario di formazione metodologico-didattica “Contrastare il razzismo con la comunicazione interculturale nell’aula 2.0” – con la partecipazione di docenti da 60 scuole della Regione Campania PAN, Palazzo delle Arti di Napoli con patrocinio del Comune di Napoli.

Altre Attività Istituzionali (ex art. 4)

Commissioni di Dottorato:

- Partecipazione a commissioni di selezione in entrata e partecipazione a commissioni per la discussione del titolo finale come membro interno del Dottorato in studi letterari, linguistici e comparati
- Partecipazione a commissione di selezione in entrata del Dottorato nazionale in Sustainable Development e Climate Change (XXXVIII Ciclo)

Valutatore esterno per l’acquisizione del titolo di Dottore di Ricerca:

- University of New South Wales
- University of Sydney, PhD Candidate Laura Olcelli, 1-08-2014

Membro di commissione per la discussione del titolo di Dottore di Ricerca:

- Università Ca’ Foscari Venezia
- Università di Napoli Parthenope
- Università della Calabria

Commissioni per procedure di valutazione ricercatori di tipo A e B:

- Università di Napoli Federico II
- Università di Benevento

Commissioni per l'attribuzione di assegni di ricerca di tipo B:

- Università di Napoli L'Orientale (n. 4 procedure)

Commissioni per l'attribuzione di incarichi di docenza per il settore L-Lin/12:

- Università di Napoli L'Orientale (n. 15 procedure circa)

Commissioni per l'attribuzione di incarichi per esperti e tutoraggio:

Università di Napoli L'Orientale (n. 3 procedure)

Altri Incarichi Affidati da Qualificate Istituzioni Pubbliche e Private in Italia e all'estero

| IL 02-09-2011 |

Incarico di prestazione occasionale per la redazione della rivista Anglistica (A.I.O.N),
Università di Napoli L'Orientale

| 25/11/2018 |

Incarico lavoro autonomo occasionale per attività di traduzione Progetto UnicoCampania, Università degli Studi Suor Orsola Benincasa

Dec. N. 426 del 26/06/2008

Le dichiarazioni rese nel presente documento sono da ritenersi rilasciate ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/200